

**Слава Ісусу Христу!**

**5.01.2020**

**Слава на віки!**

Неділя Свв. Отців (гл. 4) – Holy Fathers (t. 4)  
до Євреїв 11: 9-10, 17-23, 32-40; Матея 1:1-25

**Glory to Jesus Christ! Glory forever!**

**Our parish this week**

**Цього тижня в нашій парафії**

**6.1.2020 Свят Вечір 9:30 р.м.** Повечер'я Велике/Great Compline

**10:00 р.м.** Божественна св. Літургія/Divine Liturgy

**7.1.2020 Різдво 11:00 а.м.** Божественна св. Літургія/Divine Liturgy

**8.1.2020 (Wednesday) 10:00 а.м.** Божественна св. Літургія/Divine Liturgy

**9.1.2020 (Thursday) 10:00 а.м.** Божественна св. Літургія/Divine Liturgy

**10.1.2020 (Friday) 6:00 р.м.** Божественна св. Літургія/Divine Liturgy

**(Friday) 7:00 р.м.** Вервиця/Rosary

**Прійдіть помолитися за хворих/ Come and pray for those who are sick.**

**Молімся за наших хворих парафіян – Please pray for our parishioners who are ill.**

**НАДХОДИТЬ**

**UPCOMING**

**19.01.2020** Йордан і спільна парафіяльна куття; Feast of Jordan and parish Kuttia

**25.01.2019 МАЛАНКА!** Квитки \$50. Закупіть заздалегідь! Buy your tickets now!

**26.01.2020 3 р.м.** Концерт колядок: “Світанок”; Carol concert: “Svitanok”

**НОВОРІЧНЕ ВІТАННЯ ГЛАВИ ЦЕРКВИ**

Блаженніший Патріарх Святослав привітав українців з Новим 2020 роком.

«Нашою спільною українською громадою по різних частинах земної кулі, усього українського світу, входимо в Новий 2020 рік. Нехай цей перехід буде для нас переходом, який дозволить переступити поріг надії», – сказав Предстоятель у своєму відеозверненні.

Глава Церкви попросив подякувати Господу Богу за прожитий минулий рік, за всі благодаті, які ми від Нього отримали.

«Але просимо Його: супроводжуй нас, Боже, і в цьому Новому році. Нехай ця новизна прийде до нас від тебе, нехай цей Новий рік нам принесе нові звершення, нові сили, нові сподівання, нові добрі плоди для розвитку нашого народу, нашої Церкви», – зазначив Блаженніший Святослав.

«Усім вам, що входите в Новий рік, хочу побажати нової радості, повноти Божої благодаті. Нехай Господь Бог супроводжує кожного з вас на ваших дорогах цього земного життя. Благословить і підтримає усі ваші добрі наміри. Нехай у цьому Новому році Господь Бог об'явить нам своє нове обличчя, яке перевершить наші сподівання і очікування», – побажав Предстоятель УГКЦ.

«З Новим роком тебе, український народе, українська родино і наша вільна держава!» – привітав Глава УГКЦ.

(risu.org.ua)

**Happy Birthday!**

**Многая літа!**

**Вітаємо парафіян котрі цього тижня відзначають день народження.**

**Greetings and best wishes to our parishioners who celebrate their birthday this week**

**Leonid Chemysh and Oleh Sydorczak (5<sup>th</sup>) and Kevin Potoczny (11<sup>th</sup>).**

**Щире спасибі всім жертводавцям**

**December 29, 2019: Regular: \$1,037. Initial offering: \$20.**

**Thank you to all our generous donors**



**РІЗДВЯНЕ ПОСЛАННЯ  
ПАТРІАРХА СВЯТОСЛАВА**

**PATRIARCH SVYATOSLAV'S CHRISTMAS  
GREETING**

*Христос рождається! Славимо Його!  
Дорогі в Христі!*

Сьогодні ми знову ділимося невимовною радістю святого Різдва, яка наповнює серце кожного віруючого. Божий Син став одним із нас, взявши собі за матір Діву з Назарета. Син предвічного і всемогутнього Бога, Творця всього видимого і невидимого, народився в бідному вертепі та особисто зазнав всієї людської нужди. Це не тільки історичний факт, подія давно минулих років, а й наша дійсність. У цій події, що сталася у Вифлеємі Юдейському понад дві тисячі років тому, ми пізнаємо безмежну Божу любов до всього роду людського на всі часи: «Бог бо так полюбив світ, що Сина свого Єдинородного дав, щоб кожен, хто вірує в Нього, не загинув, а жив життям вічним» (Ів. 3, 16).

Christmas is the unification of God with humankind: God Himself enters into human living space and begins living as a human being, accepting all discomforts, challenges, and threats. Let us rejoice, therefore, for we are the ones whom Christ in His Nativity has liberated from fear, granting us joy in love. He renews our capacity to love God and neighbour. In Him are the foundations of our national, state, and ecclesial existence.

Dear Brother and Sisters. With Christ's birth, I sincerely greet you all: those in Ukraine and abroad, those who celebrate together with loved ones and those who are far from family, the young and the old, children and parents, the healthy and the infirm, the wealthy and the poor. Today we are all rich in the joy and love of the newborn Saviour. In thought and heart, I am with those who suffer bodily and spiritual wounds. Those who have doubts and are searching in the midst of the dangers and anxieties of today's world, who thirst for true peace and joy – receive my Christmas greeting and my loving embrace. Today, in a special way I unite myself in prayer with those who fearlessly stand on the frontlines and defend our country. On the occasion of this feast, I express my gratitude and impart my blessings on our battle-worn veterans. May the words of our carol-koliadka speak to the heart of each of you:

*Let us imitate the shepherds,*

*Let us bow to the One Born*

*That He deign to grant us peace*

*Transform sorrows into joy,*

*For those who believe, who believe in Him (Vseleennaya Veselysia)*

From the bottom of my heart, I wish all of you the authentic joy of the children of God, a tasty kutia, a cheerful celebration of Christ's Nativity, and a happy, peaceful, and blessed New Year!

Christ is born! Glorify Him!

Христос рождається! Славимо Його!

† SVIATOSLAV